

Intentieovereenkomst Restwarmte

Iron Mountain - Industriekring Haarlem - Gemeente Haarlem



**Gemeente
Haarlem**

Inhoud - Index	
01. Begrippen	4
01. Concepts	4
02. Bijlagen	5
02. Attachments	5
03. Ondertekening, in werking treden, duur Overeenkomst.....	6
03. Signing, entering into force, duration Agreement	6
04. Voorwerp van de Overeenkomst	6
04. Object of the agreement	6
05. Intenties.....	7
05. Intentions	7
06. Beëindiging	8
06. Termination	8
07. Aansprakelijkheid	9
07. Liability	9
08. Communicatie	9
08. Communication	9
09. Vertrouwelijkheid	10
09. Confidentiality	10
10. Publiekrechtelijke taken en verplichtingen Gemeente	11
10. Public law duties and obligations Municipality	11
11. Wijziging Overeenkomst	11
11. Change Agreement.....	11
12. Beslechting geschillen	12
12. Dispute Resolution	12
13. Toepasselijk recht.....	12
13. Applicable law	12
14. Titels	12
14. Titles	12
15. Slotbepalingen.....	13
15. Final Provisions	13

De ondergetekenden:	Between:
Gemeente Haarlem, gevestigd Grote Markt 2 te Haarlem, ingeschreven in het handelsregister onder nummer 34369366, ten deze rechtsgeldig vertegenwoordigd door de heer R.H. Berkhout, wethouder van de gemeente Haarlem, ter uitvoering van het besluit [... 2021/REG.NR. ...] van het College van burgemeester en wethouders van de gemeente Haarlem van [... DATUM 2021 ...]hierna te noemen: "Gemeente",	Municipality of Haarlem, located Grote Markt 2 in Haarlem, registered in the trade register under number 34369366, duly represented in this matter by Mr R.H. Berkhout, alderman of the Municipality of Haarlem, in implementation of the decision [... 2021/REG.NR. ...] of the Board of Mayor and Aldermen of the Municipality of Haarlem from [... DATE 2021 ...] hereinafter referred to as: "Municipality",
en	and
Iron Mountain (Nederland) Data Centre B.V, gevestigd JW Lucasweg 35, 2031BE Haarlem, ingeschreven in het handelsregister onder nummer 000016082346 , ten deze rechtsgeldig vertegenwoordigd door de heer Eric Boonstra (Vice President, General Manager Western Europe), hierna te noemen: "Iron Mountain",	Iron Mountain (Nederland) Data Centre B.V, with its registered office at JW Lucasweg 35, 2031BE, Haarlem, registered in the Commercial Register under number 000016082346 , duly represented for this purpose by Mr Eric Boonstra (Vice President, General Manager Western Europe), hereinafter referred to as "Iron Mountain",
en	and
Industriekring Haarlem, gevestigd Waarderweg 50C, 2031 BP te Haarlem, ingeschreven in het handelsregister onder nummer 40594271, ten deze rechtsgeldig vertegenwoordigd door de heer B. Giebels, Voorzitter, hierna te noemen: "IKH",	Industriekring Haarlem, established Waarderweg 50C, 2031 BP in Haarlem, registered in the trade register under number 40594271, duly represented in this matter by Mr B. Giebels, Chairman, hereinafter referred to as: "IKH",
afzonderlijk ook wel te noemen "Partij" en	separately also referred to as "Party" and
gezamenlijk te noemen: "Partijen".	collectively referred to as the "Parties".

in aanmerking nemende dat:	considering that:
----------------------------	-------------------

a.	vanaf 2050 geen aardgas meer beschikbaar is voor ruimteverwarming en tapwater;	from 2050 natural gas will no longer be available for space heating and tap water;
b.	de Gemeente de ambitie heeft om in 2040 aardgasvrij te zijn;	the Municipality has the ambition to be natural gas-free by 2040;
c.	in het kader van het op deze ambitie gebaseerde gemeentelijk beleid warmtetransitie de Gemeente in de Waarderpolder, in samenwerking met de IKH, een Warmtesysteem wil laten realiseren;	in the context of the municipal heat transition policy based on this ambition, the Municipality in the Waarderpolder, in collaboration with the IKH, wants to facilitate the creation of a Heat System;
d.	Gemeente de regie op de totstandkoming van het Warmtesysteem in de Waarderpolder voert en daarom – mede namens de IKH - de aanbesteding van een concessie tot ontwikkeling, realisatie, beheer en exploitatie van dit Warmtesysteem zal organiseren;	The Municipality will therefore – also on behalf of the IKH – organize the tender for the development, implementation, management and operation of a Heat System;

e.	de Gemeente de uitgifte van deze concessie zal voorbereiden in samenwerking met Stichting Parkmanagement;	the Municipality will prepare and issue this tender in collaboration with Stichting Parkmanagement;
f.	de onderneming aan wie de concessie wordt gegund in de Waarderpolder zal functioneren als Warmtebedrijf, een warmtenet zal aanleggen en gedurende 30 jaar het Warmtesysteem zal exploiteren;	the company to which the tender is awarded in the Waarderpolder will function as the Heat Operator and will install a heat network and will operate said heat network for 30 years;
g.	Gemeente en IKH in het Warmtesysteem mogelijkheden zien om Restwarmte in te zetten als Duurzame warmtebron;	The municipality and IKH see opportunities for the Heat System to use Residual Heat as a Sustainable Heat Source;
h.	Iron Mountain als gevolg van het koelproces ten behoeve van het datacenter Restwarmte produceert en dit een Duurzame warmtebron voor het Warmtesysteem kan zijn;	Iron Mountain produces Residual Heat as a result of the cooling processes within its data center at the Site which could be used with the Heat System;
i.	Iron Mountain plannen heeft de productie uit te breiden. Bij de nieuwbouw ten behoeve van de uitbreiding kunnen aansluitmogelijkheden om restwarmte uit te koppelen worden meegenomen;	Iron Mountain plans to its data center operations in Haarlem and options to extract residual heat can be included in the new construction for the expansion;
j.	de beschikbare warmtecapaciteit en de planning wanneer deze exact beschikbaar komt kunnen variëren, dit is onder meer afhankelijk van de doorlooptijd van de bouw van de uitbreiding van Iron Mountain;	the available heat capacity and the exact schedule of when it will be available may vary depending on the construction lead time of the Iron Mountain expansion;
k.	Partijen in deze Overeenkomst de intenties over en weer vastleggen die verband houden met het ten behoeve van het Project beschikbaar stellen van Restwarmte als Duurzame warmtebron; De in deze Overeenkomst opgenomen bepalingen, met uitzondering van die ten aanzien van exclusiviteit (Artikel 04.2.) en vertrouwelijkheid (Artikel 09.), zijn niet afdwingbaar in rechte. De hier bedoelde overige bepalingen worden, indien Iron Mountain en het Warmtebedrijf zulks overeenkomen, vastgelegd in een door deze partijen te sluiten overeenkomst.	This letter of intent ("Agreement") sets out the Parties' mutual intentions related to making Residual Heat available for the Project as a Sustainable Heat Source. With the exception of the sections relating to Confidentiality and Exclusivity (labelled article 09. and article 04.2. respectively) this letter of intent shall be non-binding. Binding terms shall, if agreed, be set out in an agreement between Iron Mountain and the Heat Company.

komen het volgende overeen:	The Parties agree to the following:
-----------------------------	-------------------------------------

		01. Begrippen	01. Concepts
1.		In deze Overeenkomst gebruikte met een hoofdletter geschreven afkortingen en begrippen hebben de betekenis die daaraan gegeven is in dit Artikel, zowel in meer- als enkelvoud en zowel in werkwoordsvorm als in die van het zelfstandig naamwoord, tenzij uit de context anderszins moet worden afgeleid.	Capitalized abbreviations and terms used in this Agreement have the meanings given to them in this Article, whether in plural or singular, and in both verb and noun form, unless the context requires otherwise.

2.		Onder deze begrippen wordt verstaan:	These terms mean:
	a.	Artikel: een artikel van deze Overeenkomst.	“Article”: A section of this Agreement.
	b.	Bijlage: een bijlage van deze Overeenkomst.	“Appendix”: an annex to this Agreement.
	c.	Duurzame warmtebron: hernieuwbare energiebron of warmtebron waar Restwarmte vrijkomt.	“Sustainable Heat Source”: A renewable energy source or heat source where Residual Heat is released.
	d.	Warmtewisselaar Het overdrachtpunt waar de warmte tussen Iron Mountain en het Warmtebedrijf wordt uitgewisseld.	“Heat Exchanger” is the operational transfer point between Iron Mountain and the Heat Company where Residual Heat is exchanged.
	e.	Project: het ontwikkelen, realiseren en exploiteren van een Warmtesysteem in de Waarderpolder waarop de in dit gebied gelegen ondernemers aangesloten kunnen worden.	“Project”: the development, implementation and operation of a Heat System in the Waarderpolder through which entrepreneurs located in this area can be connected.
	f.	Restwarmte: thermische energie die als bijproduct in industriële of bedrijfsmatige processen wordt opgewekt en die zonder verbinding met een warmtenet ongebruikt terecht zou komen in lucht of water.	“Residual Heat”: thermal energy that is generated as a by-product in industrial or commercial processes and which, without connection to a Heat Network, would end up unused in air or water.
	g.	Waarderpolder: het gebied zoals aangegeven in de Bijlage 01. Bedrijventerrein Waarderpolder – situatietekening.	“Waarderpolder”: the area as indicated in Appendix 01. Waarderpolder business park - site plan.
	h.	Warmtebedrijf: natuurlijk persoon, rechtspersoon of personenvennootschap die - na gunning van de door de Gemeente voor het gebied Waarderpolder uitgegeven concessie - zich voor dit gebied bezig houdt of voornemens is zich bezig te houden met het transport en de levering van warmte en de productie of inkoop van warmte ten behoeve daarvan.	Heat Operator: a natural person, legal entity or partnership awarded the tender issued by the Municipality for the Waarderpolder area –which is responsible for the Heat System.
	i.	Warmtesysteem: het collectieve warmtesysteem, bestaande uit de gehele warmteketen van productie en transport- en distributie tot en met levering, zoals wordt ontwikkeld en gerealiseerd in het kader van het Project.	“Heat System”: the collective heat system (which does not rely on natural gas), consisting of the entire heat chain from collection of Residual Heat through to the distribution and delivery of energy, as developed and realized in the context of the Project.
	j.	Locatie Bedrijfsterrein van Iron Mountain in de Waarderpolder aan de Lucasweg, Haarlem, in gebruik voor het leveren van Data Center diensten.	“Site” Iron Mountain’s property at the Lucasweg, Haarlem used for the provision of Data Centre services.

		02. Bijlagen	02. Attachments
1.		De volgende Bijlagen maken integraal onderdeel uit van deze Overeenkomst:	The following Appendices form an integral part of this Agreement:

	a.	Bijlage 01. Bedrijventerrein Waarderpolder – situatietekening.	Appendix 01. Waarderpolder business park – situation drawing.
2.		De Bijlagen worden aan deze Overeenkomst gehecht en maken daar deel van uit. De in deze Bijlagen neergelegde eisen en normen zijn evenzovele contractuele verplichtingen voor Partijen. In het geval van tegenstrijdigheid tussen een Bijlage en deze Overeenkomst, prevaleert de Overeenkomst.	The Appendices are attached to and form part of this Agreement. In the event of any conflict between any Appendices and the body of this Agreement, the body of this Agreement shall prevail.

		03. Ondertekening, in werking treden, duur Overeenkomst	03. Signing, entering into force, duration Agreement
1.		De datum waarop alle Partijen deze Overeenkomst hebben ondertekend, geldt als ondertekeningsdatum.	The date on which all Parties have signed this Agreement shall be deemed the date of signature.
2.		De Overeenkomst treedt in werking op de ondertekeningsdatum.	The Agreement shall enter into force on the date of last signature.
3.		De looptijd van deze Overeenkomst is twee (2) jaren gerekend vanaf de ondertekeningsdatum.	The term of this Agreement is two (2) years from the date of signature.
4.		In tegenstelling tot het bepaalde in Artikel 03.3 eindigt deze Overeenkomst van rechtswege zonder dat daarvoor rechterlijke tussenkomst of opzegging vereist is voordat de looptijd is verstreken op de datum waarop (i) het Warmtebedrijf aan Partijen schriftelijk kenbaar heeft gemaakt voor het Project geen gebruik te zullen maken van de Restwarmte opgewekt door Iron Mountain als Duurzame warmtebron dan wel (ii) tussen Iron Mountain en het Warmtebedrijf een overeenkomst tot levering en uitkoppeling van Restwarmte wordt ondertekend.	Notwithstanding the provisions of Article 03.3, this Agreement will terminate automatically on the date on which: (i) the Heat Company has notified the Parties in writing that it will not use Residual Heat generated by Iron Mountain as a Renewable Heat Source or (ii) an agreement for the supply and disconnection of Residual Heat is signed between Iron Mountain and the Heat Operator.
5.		Optioneel kunnen Partijen deze Overeenkomst onder gelijkblijvende voorwaarden schriftelijk verlengen met een periode van twee (2) jaren (of een andere periode als partijen dat overeenkomen).	The Parties may at their discretion extend this Agreement in writing under the same terms for a period of two (2) years (or for such other period as is mutually agreed).
6.		Mocht deze Overeenkomst niet leiden tot het aangaan van een verdere samenwerking tussen Iron Mountain en het Warmtebedrijf, zoals bedoeld in Artikel 03.4, onder (i) dan wel onder (ii) dan zijn Partijen niet aansprakelijk voor de door de andere Partij(en) gemaakte c.q. nog te maken kosten en/of geleden c.q. nog te lijden schade (inbegrepen gederfde winst).	If this Agreement does not lead to the entering into further cooperation between Iron Mountain and the Heat Company, as referred to in Article 03.4, under (i) or under (ii), the Parties shall not be liable for the damages made by the other Party(ies) or costs yet to be incurred and/or damage suffered or yet to be suffered (including loss of profit).

		04. Voorwerp van de Overeenkomst	04. Object of the agreement
1.		Het doel van deze Overeenkomst is om vast te leggen de randvoorwaarden waaronder Iron	The purpose of this Agreement is to establish the conditions under which Iron Mountain is

		Mountain bereid is medewerking te verlenen aan het tot stand komen van de levering van Restwarmte.	willing to cooperate with the Heat Operator for the supply of Residual Heat.
2.		Exclusiviteit: Behalve de Gemeente, die tevens andere warmtebronnen en warmtenetten binnen de gemeente Haarlem ontwikkelt, voeren Partijen gedurende de looptijd van deze Overeenkomst geen gesprekken met derden ter zake van het aangaan van samenwerkingen voor een gelijksoortig project voor zover dat betrekking heeft op de Locatie. In afwijking van het in de vorige zin bepaalde is het Iron Mountain toegestaan om met het Warmtebedrijf onderhandelingen aan te gaan over de levering van Restwarmte. De Gemeente zal Partijen over mogelijk gelijksoortige projecten wel tijdig informeren.	Exclusivity: Except for the Municipality, which also develops other heat sources and heat networks within the Municipality of Haarlem, the Parties will not hold discussions with third parties during the term of this Agreement regarding entering into partnerships for a similar project related to the Site. Contrary to the provisions of the previous sentence, Iron Mountain is permitted to enter into negotiations with the Heat Company regarding the supply of Residual Heat. The Municipality will inform the Parties in good time about possible similar projects.
3.		Mocht deze Overeenkomst niet leiden tot het aangaan van nadere samenwerking tussen Iron Mountain en een Warmtebedrijf binnen de looptijd van deze Overeenkomst zoals bepaald in Artikel 3, dan is Iron Mountain, indien en zodra Iron Mountain een dienovereenkomstige verklaring van het Warmtebedrijf heeft ontvangen, gerechtigd samenwerkingen met derden in gelijksoortige projecten aan te gaan.	If this Agreement does not lead to a binding agreement between Iron Mountain and a Heat Operator during the exclusivity period described above, Iron Mountain shall be entitled to enter into partnerships with third parties on similar projects.

		05. Intenties	05. Intentions
1.		Iron Mountain heeft de intentie lage temperatuur Restwarmte (36 MWth) om niet beschikbaar te stellen vanaf 2024 (of zoveel eerder of later als partijen overeenkomen) als Duurzame warmtebron voor het Project, indien en voor zover het Warmtebedrijf en Iron Mountain overeenstemming bereiken over een te sluiten overeenkomst inzake uitkoppeling en levering van Restwarmte.	Iron Mountain intends to make low-temperature Residual Heat (36 MWth) available from 2024 (or at such other time as Iron Mountain notifies to the Heat Operator) as a Renewable Heat Source for the Project, if and to the extent that the Heat Operator and Iron Mountain agree on and conclude an agreement regarding the disconnection and supply of Residual Heat.
2		Bij het ter beschikking stellen van Restwarmte zoals in Artikel 05.1 bedoeld, hebben de navolgende randvoorwaarden te gelden:	When making Residual heat available as referred to in Article 05.1, the following preconditions apply:
	a	Iron Mountain verstrekt geen garanties inzake het daadwerkelijk ter beschikking stellen van Restwarmte en de temperatuur van het water;	No guarantees are given regarding the actual provision of Residual Heat and the temperature of the water;
	b	Iron Mountain aanvaardt op de warmteafvoer geen operationele verantwoordelijkheden;	No operational responsibilities can be accepted on the heat dissipation;
	c.	Iron Mountain is slechts dan bereid mee te werken aan uitkoppeling en levering van Restwarmte voor zover dit mogelijk is zonder negatieve effecten op het beoogde gebruik van de Locatie, het functioneren van het datacenter op de Locatie, de contractuele verplichtingen	Iron Mountain's agreement to any disconnection and supply of Residual Heat is conditional upon it having no negative effects on: Iron Mountain's intended use for the Site, the functioning of the data center on the Site, Iron Mountain's third

		van Iron Mountain naar derde partijen of de reputatie van Iron Mountain;	party contractual obligations or Iron Mountain's reputation;
	d.	Alle kosten die Iron Mountain moet maken in verband met het ter beschikking stellen van Restwarmte aan het Project zijn voor rekening van het Warmtebedrijf, uitgangspunt is dat het ter beschikking stellen van Restwarmte voor Iron Mountain kostenneutraal is;	All costs (including any professional fees) incurred by Iron Mountain in connection with making Residual Heat available to the Project will be borne by the Heat Operator. It is agreed that in consideration for Iron Mountain making Residual Heat available that Iron Mountain should have its costs met;
	e.	Iron Mountain en het Warmtebedrijf zullen indien zij een overeenkomst tot levering van Restwarmte met elkaar aangaan daarin tevens afspraken maken over de plaatsing van de Warmtewisselaar;	If they enter into an agreement for the supply of Residual Heat, Iron Mountain and the Heat Operator will agree as to the placement of the Heat Exchanger;
	f.	met uitzondering van de Warmtewisselaar en het bijbehorende leidingwerk en regeltechniek, worden verdere installaties onderdeel uitmakend van het warmtenet niet op het terrein van Iron Mountain geplaatst;	With the exception of the Heat Exchanger and the associated piping and control technology, no equipment related to the Heat Network shall be placed on the Site;
	g.	In verband met toegang van het Warmtebedrijf voor planmatig onderhoud en reparaties aan de Warmtewisselaar zullen tussen Iron Mountain en het Warmtebedrijf tijdstippen worden vastgesteld. In geval van noodsituatie zal zo snel als redelijkerwijs mogelijk is door Iron Mountain toegang worden verleend. Het voorgaande wordt overeengekomen in de overeenkomst tussen Iron Mountain en het Warmtebedrijf. Tijdens het verblijf op de Locatie zal het Warmtebedrijf zich houden aan alle site- en beveiligingsregels van Iron Mountain. Op verzoek van Iron Mountain zal het Warmtebedrijf een geheimhoudingsovereenkomst aangaan met Iron Mountain.	Routine access to the Heat Exchanger for maintenance and repairs shall be at times to be agreed between Iron Mountain and the Heat Operator. whilst access required as a result of emergency situations will be provided as quickly as reasonably possible by Iron Mountain. The foregoing shall be agreed in the agreement between Iron Mountain and the Heat Operator. Whilst at the Site the Heat Operator shall comply with all of Iron Mountain's site and security rules. The Heat Operator will enter into a Non-Disclosure Agreement with Iron Mountain if Iron Mountain so requires.
3.		De in deze Overeenkomst benoemde eisen en randvoorwaarden zijn niet limitatief. Deze Overeenkomst omvat niet alle aspecten van de eventuele, uiteindelijke tussen Iron Mountain en het Warmtebedrijf te sluiten overeenkomst levering en uitkoppeling Restwarmte.	The details in this Agreement are not exhaustive. This Agreement does not include all aspects of any final supply and disconnection Residual Heat Agreement to be concluded between Iron Mountain and the Heat Operator.
4.		De Gemeente zal de in de voorgaande leden van dit Artikel benoemde eisen en randvoorwaarden meegeven bij de aanbesteding van de warmteconcessie Waarderpolder.	The Municipality will provide the requirements and preconditions stated in the relevant Articles in this Agreement when tendering for the Waarderpolder provision of the Heat System.

		06. Beëindiging	06. Termination
--	--	-----------------	-----------------

1.		Deze Overeenkomst kan met onmiddellijke ingang tussentijds worden beëindigd indien Partijen bij unanimititeit besluiten deze Overeenkomst te beëindigen.	This Agreement may be terminated with immediate effect if the Parties unanimously resolve to terminate this Agreement.
2.		In aanvulling op hetgeen in de wet is bepaald, is iedere Partij gerechtigd deze Overeenkomst zonder voorafgaande ingebrekestelling en zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, met onmiddellijke ingang te ontbinden indien:	In addition to what is stipulated in the law each Party is entitled to terminate this Agreement with immediate effect without prior notice of default and without being obliged to pay any compensation if:
	a.	Surseance van betaling;	Suspension of payment;
	b.	één van de Partijen haar faillissement aanvraagt of in staat van faillissement wordt verklaard;	one of the Parties has an insolvency event;
	c.	liquidatie;	liquidation;
	d.	één van de Partijen haar onderneming staakt;	one of the Parties ceases its business;
	e.	op een aanmerkelijk deel van het vermogen van één van de Partijen beslag wordt gelegd;	a substantial part of the assets of one of the Parties are seized;
	f.	één van de partijen een fusie of splitsing aangaat of anderzijds de zeggenschap over één van de Partijen bij een ander komt te rusten dan ten tijde van het sluiten van de Overeenkomst het geval is.	There is a change of control of one the parties.
3.		Als op grond van het vorenstaande de Overeenkomst wordt beëindigd of ontbonden – door welke Partij dan ook - heeft geen van Partijen recht op vergoeding door de ander van kosten, schade of rente, tenzij in deze Overeenkomst anders is bepaald.	If the Agreement is terminated or dissolved on the basis of the foregoing – by whichever Party – neither Party is entitled to compensation from the other for costs, damage or interest, unless otherwise provided in this Agreement.

		07. Aansprakelijkheid	07. Liability
1.		Geen van de Partijen is jegens (ieder van) de andere Partijen aansprakelijk voor schade, gevolgschade, of soortgelijke schade, in verband met of voortvloeiend uit de nakoming of een tekortkoming in de nakoming van deze Overeenkomst, behoudens opzet of bewuste roekeloosheid van de betreffende Partij(en).	Neither Party shall be liable to any or all of the other Parties for damages, consequential damages, or similar damages, in connection with or arising out of the performance or failure to perform this Agreement, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the relevant Party. (Parties).

		08. Communicatie	08. Communication
1.		De Gemeente is verantwoordelijk voor de externe communicatie over het Project. Onverminderd het bepaalde in Artikel 09., mag met betrekking tot informatie door een partij als vertrouwelijk gekwalificeerd geen enkele partij enige verklaring afleggen over de betrokkenheid van de andere partij bij het Project zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de andere Partijen, welke	The Municipality is responsible for external communication about the Project. Without prejudice to Article 09., with respect to information classified by a party as confidential no party may make any statement beyond identifying the existence of this Agreement and the other parties involvement in the Project without the prior written consent of the other Parties, such consent not to be unreasonably withheld or delayed.

		toestemming niet op onredelijke gronden mag worden onthouden of vertraagd.	
2.		Als partijen over een onderwerp aanvullend of anders dan Gemeente willen communiceren wordt dat vooraf met de Gemeente afgestemd.	If parties want to communicate additionally or differently than the Municipality about a subject, this will be agreed in advance with the Municipality.
3.		Niets in de Overeenkomst mag worden uitgelegd als het verlenen van rechten tot het gebruik van de naam van een Partij of een van hun logo's of handelsmerken in reclame, publiciteit of andere wijze zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de betreffende Partij.	Nothing in the Agreement shall be construed as granting any rights to use any Party's name or any of their logos or trademarks in advertising, publicity or otherwise without the prior written consent of such Party.

		09. Vertrouwelijkheid	09. Confidentiality
1.		Elke partij verbindt zich ertoe gedurende een periode van drie jaar na beëindiging van deze Overeenkomst aan geen enkele persoon vertrouwelijke informatie met betrekking tot zaken, klanten, leveranciers van de andere partij bekend te maken, behalve zoals toegestaan door dit Artikel. Elke partij mag de vertrouwelijke informatie van de andere partij bekendmaken: (i) aan haar werknemers, functionarissen, vertegenwoordigers of adviseurs die dergelijke informatie nodig hebben voor de uitvoering van het Project en de onderhandelingen over de formele overeenkomst tussen Iron Mountain en het Warmtebedrijf, waarbij elke partij haar werknemers, functionarissen, vertegenwoordigers of adviseurs aan wie zij de vertrouwelijke informatie van de andere partij bekendmaakt, verplicht dit Artikel naleven; en (ii) zoals vereist door de wet, een bevoegde rechtbank of een overheids- of regelgevende instantie. Geen enkele partij zal de vertrouwelijke informatie van de andere partij gebruiken voor enig ander doel dan de uitvoering van het Project en de onderhandelingen over hiermee samenhangende overeenkomsten.	Each party undertakes that it shall not for a period of three years after the date of this Agreement disclose to any person any confidential information concerning the business, affairs, customers, clients or suppliers of the other party, except as permitted by this Article. Each party may disclose the other party's confidential information: (i) to its employees, officers, representatives or advisers who need to know such information for the purposes of the evaluation of the Project and the negotiation of the formal agreement between Iron Mountain and the Heat Operator. Each party shall ensure that its employees, officers, representatives or advisers to whom it discloses the other party's confidential information comply with this Article; and (ii) as may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority. No party shall use the other party's confidential information for any purpose other than the evaluation of the Project and the negotiation of any connected agreements.
2.		De plicht tot vertrouwelijk behandelen van informatie vervalt indien de ontvangende partij kan bewijzen dat deze Informatie:	The obligation to treat information confidentially lapses if the receiving party can prove that this Information:
	a.	beschikbaar is uit openbare bronnen, zoals kranten, octrooidatabanken, vrij beschikbare software of publiek toegankelijke websites of diensten;	is available from publicly available sources, such as newspapers, patent databases, freely available software, or publicly available websites or services;
	b.	reeds voor de datum van verstrekking in het bezit was van de ontvangende partij;	was already in the possession of the receiving party before the date of issue;

	c.	verkrijgbaar is bij een derde zonder dat deze derde enige geheimhoudingsbepaling jegens de verstreckende partij zou schenden door deze verstrekking;	is available from a third party without this third party violating any confidentiality provision towards the providing party by providing this;
	d.	onafhankelijk en zonder gebruikmaking van informatie van de verstreckende partij is ontwikkeld door de ontvangende partij, of; zonder bijzondere inspanning is af te leiden uit vrij op de markt beschikbare producten.	independently and without the use of information from the providing party is developed by the receiving party, or; can be deduced without special effort from products freely available on the market.

		10. Publiekrechtelijke taken en verplichtingen Gemeente	10. Public law duties and obligations Municipality
1.		De inhoud van deze Overeenkomst staat niet in de weg aan de uitoefening van de publiekrechtelijke taken door de Gemeente. De Gemeente oefent haar publiekrechtelijke taken onafhankelijk uit en is niet gehouden aan deze Overeenkomst. Indien deze taakuitoefening leidt tot handelingen en/of besluiten welke nadelig zijn voor de uitvoering van hetgeen bij of krachtens deze Overeenkomst is overeengekomen, zal Gemeente in geen geval aansprakelijk zijn voor de daardoor voor Partijen en eventueel door hen ingeschakelde derden ontstane nadelen, tenzij de Gemeente daarmee onrechtmatig heeft gehandeld jegens Partijen.	The content of this Agreement does not preclude the exercise of public law duties by the Municipality. The Municipality performs its public law duties independently and is not bound by this Agreement. If this performance of duties leads to actions and/or decisions that are detrimental to the implementation of what has been agreed under or pursuant to this Agreement, Municipality will in no way be liable for the disadvantages incurred by the Parties and any third parties engaged by them, unless Municipality thereby acted unlawfully towards the Parties.
2.		Evenmin zal de inhoud van deze Overeenkomst van invloed zijn op de verkrijging van toestemming van hogere overheden voor zover deze toestemming voor de Gemeente voor de uitvoering van hetgeen bij of krachtens deze Overeenkomst is overeengekomen of onderdelen daarvan wettelijk is vereist. Indien een onherroepelijke weigering van een dergelijke toestemming nadelig is voor hetgeen bij of krachtens deze Overeenkomst is overeengekomen zal de Gemeente in geen geval aansprakelijk zijn voor de daardoor voor Partijen en/of door Partijen ingeschakelde derden ontstane nadelen.	Nor will the content of this Agreement affect the obtaining of permission from higher authorities insofar as this permission is legally required for the Municipality for the implementation of what has been agreed under or pursuant to this Agreement or parts thereof. If an irrevocable refusal of such permission is detrimental to what has been agreed under or pursuant to this Agreement, the Municipality will in no event be liable for the disadvantages incurred by the Parties and/or third parties engaged by the Parties as a result.

		11. Wijziging Overeenkomst	11. Change Agreement
1.		Wijzigingen of aanvullingen op de Overeenkomst zijn uitsluitend geldig indien deze schriftelijk tussen Partijen worden overeengekomen en vastgelegd.	Changes or additions to the Agreement are only valid if they are agreed and recorded in writing between the Parties.
2.		Mocht respectievelijk inwerkingtreding van nieuwe wet- of regelgeving dan wel wijziging	If the entry into force of new legislation or regulations or amendments to existing

	van bestaande wet- of regelgeving ertoe leiden dat een Partij de Overeenkomst geheel of gedeeltelijk niet of niet onder dezelfde voorwaarden – verder – zou kunnen of mogen nakomen, dan zal (zullen) slechts de bepaling(en) waarop die nieuwe wet- of regelgeving betrekking heeft als niet geschreven worden beschouwd, maar zal deze Overeenkomst voor het overige – voor zover redelijkerwijs mogelijk – volledig van kracht blijven. Partijen zullen dan in overleg treden om de betreffende niet toepasselijke of ongeldige bepaling(en) te vervangen door (een) nieuwe bepaling(en), waarbij zoveel mogelijk het doel en de strekking van de eerdere bepaling in acht zal worden genomen. Indien het met inachtneming van de nieuwe of gewijzigde wet- en regelgeving niet mogelijk is deze Overeenkomst met instandhouding van het doel en de strekking daarvan voort te zetten zullen Partijen in overleg treden over de wijze waarop deze Overeenkomst beëindigd gaat worden.	legislation or regulations respectively results in a Party not being able or allowed to fulfill the Agreement in whole or in part or under the same conditions – otherwise – then only the provision(s) to which such new law or regulation relates shall be deemed unwritten, but this Agreement shall otherwise – to the extent reasonably possible – remain in full force and effect. The parties will then consult to replace the relevant non-applicable or invalid provision(s) with (a) new provision(s), whereby the purpose and intent of the previous provision will be taken into account as much as possible. If, with due observance of the new or amended laws and regulations, it is not possible to continue this Agreement while maintaining its purpose and intent, the Parties will consult on the manner in which this Agreement will be terminated.
3.	Indien een bepaling van de Overeenkomst overigens nietig of vernietigbaar blijkt te zijn, tast dit de geldigheid van de overige bepalingen van de Overeenkomst niet aan. In plaats van de niet verbindende bepaling geldt alsdan als tussen Partijen overeengekomen hetgeen op wettelijke toelaatbare wijze het dichtst komt bij hetgeen Partijen overeengekomen zouden zijn, indien zij de niet-verbindende bepalingen tijdig als zodanig zouden hebben aangemerkt.	If a provision of the Agreement is otherwise found to be void or voidable, this will not affect the validity of the other provisions of the Agreement. In that case, instead of the non-binding provision, what is agreed between the Parties is the closest that is legally permissible to what the Parties would have agreed upon, if they had designated the non-binding provisions as such in good time.
4.	Ingeval van beëindiging van deze Overeenkomst op grond van Artikel 11.2 heeft geen van de Partijen recht op vergoeding door de ander van kosten, schade of rente, tenzij in deze Overeenkomst anders is bepaald.	In the event of termination of this Agreement pursuant to Article 11.2, neither Party shall be entitled to compensation from the other for costs, damages or interest, unless otherwise provided in this Agreement.

	12. Beslechting geschillen	12. Dispute Resolution
1.	Alle geschillen die naar aanleiding van deze Overeenkomst of de daaruit voortvloeiende afspraken tussen Partijen mochten ontstaan worden in eerste aanleg uitsluitend voorgelegd aan de rechtbank Haarlem.	All disputes that may arise as a result of this Agreement or the agreements arising therefrom between the Parties will in the first instance be dealt with informally by the Parties. Should the parties not be able to find a resolution, such disputes shall be submitted exclusively to the Haarlem District Court.

	13. Toepasselijk recht	13. Applicable law
--	------------------------	--------------------

1.	Deze Overeenkomst wordt uitsluitend beheerst door Nederlands recht.	This Agreement is governed exclusively by Dutch law.
2.	Van deze Overeenkomst is zowel een Nederlandse als een Engelse versie. In geval van verschil van opvatting omtrent interpretatie en uitleg van bepalingen en in geval van geschillen is de Nederlandse tekst leidend.	There is both a Dutch and an English version of this Agreement. In the event of a difference of opinion regarding the interpretation and explanation of provisions and in the event of disputes, the Dutch text shall prevail.

	14. Titels	14. Titles
1.	Titels van Artikelen zijn slechts bedoeld ter verbetering van de leesbaarheid van de Overeenkomst. Aan de titels van Artikelen kan geen enkel recht worden ontleend.	Titles of Articles are only intended to improve the readability of the Agreement. No rights can be derived from the titles of Articles.

	15. Slotbepalingen	15. Final Provisions
1.	Door ondertekening van deze Overeenkomst vervallen alle eventueel eerder door Partijen gemaakte mondelingen, dan wel schriftelijke afspraken die het onderwerp en de strekking van deze Overeenkomst betreffen.	By signing this Agreement, any oral or written agreements previously made by the Parties regarding the subject and scope of this Agreement will lapse.
2.	De toepasselijkheid van enige algemene leverings- en betalingsvoorwaarden van Partijen, dan wel andere algemene of bijzondere voorwaarden zijn uitdrukkelijk niet van toepassing.	The applicability of any general delivery and payment conditions of the Parties, or other general or special conditions, are expressly not applicable.
3.	Onverminderd het bepaalde in Artikel 05.2.d. draagt elk der Partijen zelf alle kosten die zij maakt in verband met de uitvoering van deze Overeenkomst.	Without prejudice to the provisions of article 05.2.d. (the subsequent costs for heat extraction should be cost neutral for Iron Mountain) each of the Parties shall bear all costs it incurs in connection with the implementation of this Agreement.
4.	Elk der partijen reageert tijdig op verzoeken om informatie of materiaal.	Each party will respond to requests for information or materials in a timely manner.

ALDUS OVEREENGEKOMEN en in drievoud
getekend,

THUS AGREED **and** signed in triplicate,

Gemeente Haarlem

datum:

Iron Mountain

datum:

R.H. Berkhout
Wethouder

E. Boonstra
Vice-president

Industriekring Haarlem

datum:

B. Giebels
voorzitter

